

Cordon Musical asbl et Média Animation asbl présentent

# Toutes ces histoires

qui nous racontent



**Un documentaire qui nous promène  
dans les quartiers multiculturels de Saint-Josse  
et dans la richesse de la transmission orale.**

2023 - 65 minutes - [www.toutesceshistoires.be](http://www.toutesceshistoires.be)

Un film de Laura Dachelet et de Pierre Chemin

Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de la Loterie Nationale



# Dossier de presse

« Toutes ces histoires  
qui nous racontent »

Sommaire :

*“ Aller à la rencontre des pratiques  
et des savoirs éphémères et menacés.”*

Le FILM	3
La DÉMARCHE	4
Le GÉNÉRIQUE	5
MARTHA	6
Les RENCONTRES	7
Les PROJECTIONS 2023	8
Les PORTEURS du projet	9
Les RÉALISATEURS	10
Les ANNEXES	11





# Le FILM

## Synopsis

Cela se passe principalement dans la commune de Saint-Josse-ten-Noode, un quartier populaire et multiculturel de Bruxelles où se croisent plus de 150 nationalités.

Martha, une marionnette d'un âge certain, s'y promène à la recherche de conteurs d'histoires et de ces beaux moments de chaleur humaine que seul peut susciter la transmission orale. Dans un monde où presque tout le savoir « reconnu » passe par l'écrit ou par les médias, nous avons rencontré des humains passionnants !

Ce documentaire nous plonge dans bons nombres d'aspects de cette transmission orale. Que se passe-t-il quand on raconte, que se passe-t-il quand on ne raconte plus ?



# La DÉMARCHE

## Les intentions

Dans ces quartiers multiculturels, les familles et individus, d'origines très variées, cohabitent mais se croisent plus qu'ils ne se rencontrent. Les habitants comme les associations ont souvent des difficultés à brasser au-delà des caractéristiques «ethniques». Il faut bien constater qu'il n'est pas si simple de trouver et de créer des situations de rencontres. *«Passe-moi un peu de ta culture, de ton histoire, ...»* car quand on se connaît mieux, on s'apprécie mieux.

Nous avons choisi de montrer d'une manière positive des habitants qui nous questionnent ou qui nous témoignent de l'intérêt de (re)donner la voix aux récits de nos anciens sur leurs immigrations, de (re)susciter un (ou des) imaginaires du côté de notre enfance, de passer du temps avec nos enfants en personnalisant ces moments hors du «mainstream» qui uniformisent nos cultures, mais aussi de poser un regard intéressé mais néanmoins critique sur nos traditions orales.

Nous nous sommes imposé une délimitation géographique : nous avons arpenté le kilomètre carré du territoire de Saint-Josse-Ten-Noode, caméra au poing. Notre ambition : s'immiscer au plus près des habitant·es, engager la conversation sur leur pas de porte ou lors d'un petit déjeuner de quartier, les encourager à confier quelques mots. Pour Pierre, *« vivre dans un quartier multiculturel, ou bien tu le subis, ou bien tu trouves ça passionnant... Tu fais des rencontres comme tu n'en ferais nulle part ailleurs. Certains ne parlent pas ta langue, d'autres ont un parcours surprenant et viennent d'une famille qui vivait très loin de nos standards de vie...»*

Dès 2015, c'est en effet un travail de fourmi qui s'est engagé afin de « colporter toutes les richesses » de l'oralité.

## Historique

Dans un premier temps, Média Animation et Cordon Musical ont interrogé ces réalités en créant un groupe de pilotage de six citoyens expérimentés sur la thématique de la transmission orale. Celui-ci s'est réuni pour réfléchir, questionner, échanger, définir, inspirer, conseiller et orienter tous les aspects du projet.

Nous avons ensuite créé des groupes de volontaires citoyens. Ils se sont formés en mettant en commun leurs expériences, points de vues, mais aussi en partageant leurs histoires ou récits, vivant ainsi en formation ce qu'ils allaient demander à d'autres. Ils ont exploré le collectage tant du point de vue technique que de la philosophie d'approche de la tradition ou transmission orale.

Dans un deuxième temps, nous sommes passés aux enregistrements audio des collectages et à la diffusion des récits et chansons. Plus de 160 séquences sonores ont été rassemblées et sont accessibles sur le site : [lecordon.be/Collectages](http://lecordon.be/Collectages)

La réalisation de ce documentaire vient donc en troisième temps. Dans la réalité du collectage, il n'y a pas que les récits en tant que tel qui importent par leurs contenus. Il y a aussi tout ce qui se passe lors des contacts et des enregistrements, des tournages. Dans notre cas, le documentaire représente la face visible de l'iceberg et le processus, ce qui se passe autour des moments provoqués par le projet sont tout aussi important.



# Le GÉNÉRIQUE

Documentaire 65' / 2023 / VO Fr / MPEG-4 / 9,67 Go  
*Tournage en moyens et équipes légères en 2022 à Saint Josse*



## Réalisation

Laura Dachelet et Pierre Chemin

## Montage

Laura Dachelet et Pierre Chemin  
en collaboration avec Aurélie Wancket

## Image & son

Catherine Montondo, Laura Dachelet, Pierre Chemin,  
Houssain El-boubsi, Carole Rouquier  
Extraits du spectacle Thaambu Weele : Ria Carbonez

## Etalonnage image & son

Agence Média Animation

## Martha - marionnette

Animée par Isabelle Verlaine et Manu Fardeau  
Créée par Amélie Madeline

## Direction musicale

Pierre Chemin

## Musique

Musiques originales de Pierre Bastin & Charles Auguste de Bériot :  
Violin Concerto No. 9 in A Minor, Op. 104 : Rondo Takako Nishizaki,  
RTBF Symphony Orchestra, Alfred Walter NAXOS Deutschland  
Trompette : Luc Lambert  
Impros musiciens au petit déjeuner : Rob Swordy et Catou Pecher

## Coproduction

Cordon Musical asbl & Média Animation  
Bruxelles © 2023



# MARTHA

Animée par Isabelle Verlaine et Manu Fardeau  
Créée par **Amélie Madeline**



Pour tout un chacun, les marionnettes renvoient aux joies, souvenirs, imaginaires et jeux d'enfance. Elles jouissent en général de la sympathie et la curiosité des spectateurs par son aspect ludique, visuel et tactile.

Dans le film *Toutes ces histoires*, Martha en est le fil rouge. C'est une marionnette qui représente une dame d'un âge certain. Elle symbolise nos aînés, leur savoir informel, la sagesse et l'écoute de nos anciens.

Elle a été l'élément déclencheur et facilitateur de riches rencontres avec les usagers et habitants. Laura témoigne « *Sans Martha, la plupart des gens n'auraient pas accepté de se livrer et de se laisser filmer* ».





# Les RENCONTRES

## Personnes



**HAMSI BOUBEKER**  
Artiste polyvalent

+



**DOMINIQUE DOGNIÉ**  
Bibliothécaire & Soukkeleir en chef

+



**RIA CARBONEZ**  
Conteuse, passeuse de mots

+



**MOHAMMED AL MOKHLIS**  
Musicien sans partition

+



**ZOUBIDA MOUHSSIN**  
Conteuse guérisseuse

+

## Lieux



Rues Vonck & Verboekhaven

+



EYAD asbl

+



La Barricade asbl

+



La maison de la famille

+



# Les PROJECTIONS 2023

14 mars 2023 à 10h au Ten Noey  
25 rue de la Commune 1210 Saint-Josse

17 mars 2023 à 18h au Ten Noey  
25 rue de la Commune 1210 Saint-Josse

19 mars 2023 à 15h au Ten Noey  
25 rue de la Commune 1210 Saint-Josse

20 juin 2023 à 10h au Ten Noey  
25 rue de la Commune 1210 Saint-Josse

22 juin 2023 à 18h au Café citoyen à l'asbl Fabrik  
85-89 rue du Moulin 1210 Saint-Josse

4 juillet 2023 à 10h à la Bibliothèque de Saint Josse  
2 rue de la limite 1210 Saint-Josse

4 décembre 2023 à 14h au cinéma Aventure Galerie du Centre  
1000 Bruxelles dans le cadre du Festival Cinemamed

## Retours

« C'est chouette de montrer  
une image positive du  
quartier parfois décrié! »

« Ca donne envie d'aller  
habiter à Saint-Josse! »

« J'imaginai que le film  
allait être une succession de  
récits. Mais au final, on entend  
que des bribes d'histoires et  
il aborde une chouette  
réflexion sur la thématique. »

« Après ce film, j'ai envie  
d'aller poser des questions à  
ma mère et ma grand-mère  
sur leur vie. »

« Je vais projeter ce  
documentaire dans mon  
association. »

« Merci pour ce beau message,  
rempli de tolérance, de  
bienveillance et de chaleur  
humaine. »

« Maintenant je comprend  
pourquoi mes enfants veulent  
que je leur raconte... »



# Les PORTEURS du PROJET



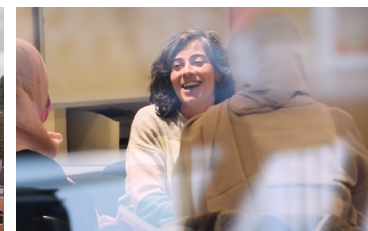
## CORDON MUSICAL ASBL

En 2013, dans la foulée du 20<sup>ème</sup> anniversaire du CD « Le Cordon Musical » quelques personnes se sont réunies afin de créer une nouvelle association sans but lucratif. Son objectif est de promouvoir, encourager, soutenir, organiser des activités ou productions créatives qui touchent de près ou de loin au jeune et très jeune public ainsi qu'aux familles. La dimension d'interculturalité et de bon voisinage fait également partie des préoccupations de l'association.



## MÉDIA ANIMATION ASBL

L'asbl Média Animation a pour but le développement d'une citoyenneté responsable à travers l'éducation critique du citoyen face à une société de la communication médiatisée. Elle est reconnue par la Communauté française Wallonie-Bruxelles comme association d'éducation permanente. Depuis plusieurs années, elle mène une série d'activités d'éducation aux médias orientées sur les questions interculturelles.



Avec le soutien de la fédération Wallonie-Bruxelles et de la Loterie Nationale

# Les RÉALISATEURS

*“ Colporteurs de trésors cachés.”*

## Pierre CHEMIN

Rue Verboeckhaven, 61  
B-1210 Bruxelles

[pierre@cordonmusical-asbl.be](mailto:pierre@cordonmusical-asbl.be)  
0495 49 94 10



Après des études à l'INSAS (l'Institut national supérieur des arts du spectacle) terminées en 1976, où il participe à la création d'une nouvelle section « vidéo légère », Pierre Chemin va explorer l'intérêt d'intégrer les différents médias dans les démarches d'éducation permanente, d'animation et de communication.

2015, il coréalise avec Tülin Özdemir le film : « Özge et sa petite Anatolie ». 2015- 55 minutes.

2015, en collaboration avec Média Animation, il réalise des **collectages** de chansons d'enfance (18 langues différentes) et de récits de vie dans son quartier de Saint-Josse.

2022/23, dans la continuité de ces collectages, il coréalise avec Laura Dachelet le documentaire « Toutes ces histoires qui nous racontent » qui nous plonge dans les quartiers multiculturels de Saint-Josse et s'interroge sur les traditions et la transmission orale.

Dans le domaine musical jeune public, il a réalisé plusieurs CD dont, le Cordon Musical, un album qui se veut une première discothèque très diversifiée à l'intention des tout-petits et de leurs parents. Tiré à plus de 50.000 exemplaires, ce CD est devenu un classique de la petite enfance tant en France qu'en Belgique.

## Laura DACHELET

Rue de la Fusée, 62  
B-1130 Bruxelles

[l.dachelet@media-animation.be](mailto:l.dachelet@media-animation.be)  
0486 62 90 87



Animatrice « audio-visuel », ses outils d'animation sont essentiellement la vidéo, la photo et la radio. Elle travaille principalement pour le secteur Education Permanente de Média Animation en animant les ateliers « Média Expression ». Elle met également ses compétences de formatrice et de technicienne vidéaste à profit de l'équipe de l'agence Média Animation.

Ses études supérieures à l'Ecole de Recherche Graphique en photographie et graphisme (secteur communication) ainsi que sa formation d'animateur socio-culturel (vidéo, théâtre et BACV) au Centre de Formation d'Animateurs lui ont permis d'acquérir toute une série d'outils afin encadrer et d'accompagner au mieux un groupe en processus de création collective.

Son expérience et sa connaissance des milieux multiculturels, principalement à Schaerbeek et Saint-Josse, l'ont naturellement menée, en 2022/23 vers la coréalisation du documentaire « Toutes ces histoires qui nous racontent ».



# Les Annexes

*“ En Algérie, les conteurs terminent les histoires en disant : Ceci je l'ai appris, à vous de le raconter! ”*

Liens vers :

- **Supports** de communication
- Bande annonce - **Extrait**
- **Film** (Accès sur demande par **mail**)
- Biographie: **Pierre Chemin** et **Laura Dachelet**
- **Photos** des réalisateurs
- **Article**
- **Outil** pédagogique d'animation

